

E20 - Prison of Fire

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

FACTION FACTION

It's so unclear

[00:10] ---

FACTION FACTION aimaina monsa

[00:13] ---

Mysterious, abstract FACTION LIFE

[00:13] ---

kai chuushouteki FACTION LIFE

[00:31] ---

FACTION LIFE

Strange and odd

[00:31] ---

FACTION LIFE kimyou kiteretsu

[00:33] ---

Here comes an enigma

How mysterious

[00:33] ---

kaikai tourai mysterious

[00:36] ---

When I turn back and look

[00:36] ---

patto furikaettara futo

[00:38] ---

I feel a material to the unknown

[00:38] ---

kanjiru michi e no material

[00:41] ---

That's a FACTION FACTION

It's so unclear

[00:41] ---

That's a FACTION FACTION aimaina monsa

[00:43] ---

FACTION FACTION

Real ideal

[00:43] ---

FACTION FACTION real ideal

[00:46] ---

FACTION FACTION

Faintly behind me

[00:46] ---

FACTION FACTION haigo ni kasuka

[00:48] ---

FACTION FACTION

"We're right here"

[00:48] ---

FACTION FACTION "ima oidemasu"

[00:51] ---

Is the faraway inviting hand

A truth or a lie?

[00:51] ---

tooi te wo maneiteiru shoutai wa

truth or lie?

[00:56] ---

In the gradient space with no boundaries

"Come"

[00:56] ---

sakaime nai gradation no hazama de "oide"

[01:01] ---

Auditory hallucinations, images,

Still unsure if it's the truth

[01:01] ---

genchou guuzou shinjitsu ka saemo

oborona manma

[01:07] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

We won't reach it if that's all we do

[01:07] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

kurikaeshite wa tsukamenai

[01:12] ---

Here and there, what a surprise (thump)

[01:12] ---

acchi kocchi odoroki (dokkin)

[01:15] ---

Wandering moments

The maze is a labyrinth

[01:15] ---

samayotte moments meikyuu wa labyrinth

[01:18] ---

Bizarre, offbeat, darkness (shiver)

[01:18] ---

kaiki toppi kurayami (zokkun)

[01:20] ---

*Jumping into the unknown,
Deeper and deeper*

[01:20] ---

tobikomū mitaiken no oku no oku ni

[01:23] ---

*More FACTION FACTION
Even within such nonsense and incoherence*

[01:23] ---

*More FACTION FACTION detarame
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
There should be a piece of truth buried*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
shinjitsu no kakeru ga umoreteru hazusa*

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:36] ---

Holograms, a new technology.

[01:39] ---

*In the near future,
paranormal phenomenon frequently occur.*

[01:43] ---

Humans began to refer to them as...

[01:48] ---

Hologram Ghosts.

[01:54] ---

Tsuyoshi! Tsuyoshi!

[01:56] ---

You can't, Yamamoto-san!

[01:57] ---

Let go! Let me go!

[02:11] ---

Tsuyoshi!

[02:13] ---

Ma!

[02:20] ---

What?

[02:21] ---

What is this?!

[02:24] ---

Tsuyoshi!

[02:25] ---

Help me!

[02:26] ---

Ma! Pops!

[02:41] ---

Welcome to a world
of dreams and excitement!

[02:48] ---

We're finally here!

[02:51] ---

PRISON OF FIRE

[02:52] ---

It's been a while since I've been to
an old theme park like this.

[02:55] ---

We'll be able to enjoy ourselves here
by pretending to be holograms.

[03:02] ---

Ruli!

[03:03] ---

I'm coming!

[03:05] ---

What ride do you want to go on?

[03:09] ---

That one!

[03:10] ---

It's the biggest!

[03:14] ---

Wow.

[03:17] ---

I wonder if we can see our dorm.

[03:29] ---

We're falling!

[03:36] ---

That was bigger than I thought.

[03:38] ---

I'm soaked.

[03:40] ---

Wait, can holograms get wet?

[03:45] ---

Hiro, let's do that one again!

[03:48] ---

Let's line up again then.

[03:49] ---

They're like real brothers.

[03:57] ---

D-Darling...

[04:00] ---

Human, come to the roof.

[04:07] ---

You're here.

[04:12] ---

What's the matter? Get out here already!

[04:14] ---

J-Jellymon-sama!

[04:17] ---

Is this the one?

[04:20] ---

There's another one!

[04:23] ---

No, this isn't the one.

[04:25] ---

The human we want is
always with a white Digimon.

[04:28] ---

U-Um...

[04:38] ---

I-Integer overflow...

[04:43] ---

Darling!

[04:45] ---

Darling.

[04:47] ---

Hey, where is Hiro Amanokawa?

[04:51] ---

Hiro?

[04:54] ---

I'll keep burning him
if you don't tell me.

[04:59] ---

H-Hiro's...

[05:04] ---

Nice.

[05:06] ---

Spin it some more!

[05:11] ---

Darling! Darling!

[05:13] ---

Wake up, Darling!

[05:15] ---

Wake up!

[05:17] ---

Kiyoshiro Higashimitarai!

[05:21] ---

Limit break!

[05:26] ---

Feel free to leave if you want.

[05:30] ---

What?

[05:35] ---

Darling, Hiro's in danger.

[05:37] ---

Let's go!

[05:39] ---

Wait.

[05:40] ---

What?

[05:41] ---

Something's strange.

[05:45] ---

Why aren't we burning?

[05:50] ---

It's been forever
since I was on a carousel!

[05:53] ---

Can you take a picture?

[05:55] ---

Yeah, no problem.

[06:01] ---

What's that?

[06:09] ---

A white one with a human.

[06:11] ---

That one.

[06:12] ---

What was that sound?

[06:14] ---

Is it a hologram?

[06:16] ---

Is a show starting?

[06:18] ---

Hiro, they're Digimon!

[06:20] ---

The humans are in the way.

[06:22] ---

Perfect for taking hostages.

[06:27] ---

Oh, no!

[06:34] ---

Ruli!

[06:37] ---

Ruli, are you okay?

[06:39] ---

Yeah.

[06:40] ---

Thank goodness.

[06:41] ---

But what was that?

[06:43] ---

What is going on here?

[06:46] ---

What do you mean?

[06:47] ---

This fire isn't hot.

[06:51] ---

You're right!

[06:52] ---

Are you okay?!

[06:53] ---

Yeah.

[06:55] ---

Digimon? Did they do this?

[06:57] ---

That's Darklizamon.

[06:59] ---

LEVEL: CHAMPION

SPECIAL MOVE: DREAD FIRE

[07:00] ---

TYPE: EVIL DRAGON

ATTRIBUTE: VIRUS

[07:01] ---

The one responsible for this black fire.

[07:04] ---

LEVEL: CHAMPION

SPECIAL MOVE: BLACK SABER

[07:04] ---

The other one with big wings and talons
is Saberdramon.

[07:06] ---

TYPE: GIANT BIRD

ATTRIBUTE: VIRUS

[07:09] ---

I don't know what you did,
but you have great power.

[07:14] ---

You must be Hiro Amanokawa.

[07:17] ---

Me?

[07:18] ---

Yeah, I am. What do you want?

[07:21] ---

Where is Blacktailmon?

[07:23] ---

Blacktailmon?

[07:25] ---

Don't play dumb!

[07:27] ---

I don't know what's being carried,

[07:30] ---

but we know Blacktailmon has been
visiting your place!

[07:34] ---

Carried?

[07:37] ---

Oh, that Digimon!

[07:39] ---

Bring Blacktailmon here right now!

[07:42] ---

I don't know what to tell you.

[07:45] ---

I barely know that Digimon.

[07:48] ---

We don't know.

[07:50] ---

So you insist on playing dumb.

[07:53] ---

In that case, I'll ask by force!

[07:57] ---

Hiro!

[08:03] ---

Gammamon Evolution!

[08:09] ---

Wezengammamon!

[08:13] ---

Wezengammamon.

[08:18] ---

Sedna!

[08:23] ---

Hiro!

[08:24] ---

Angoramon, us too!

[08:26] ---

Wait, Ruli!

[08:27] ---

What?

[08:37] ---

This is...

[08:42] ---

How long are you gonna study it?!

[08:44] ---

I want to get out already.

[08:49] ---

I've got it!

[08:50] ---

Oh, no!

[08:52] ---

This is a fire trap!

[08:54] ---

You can go in,
but you'll burn up if you step out.

[08:58] ---

It's an irreversible prison!

[09:00] ---

What? That makes no sense!

[09:02] ---

Run, Hiro!

[09:05] ---

If you two get caught,
we'll all be doomed!

[09:09] ---

Get on, Hiro!

[09:12] ---

They figured it out.

[09:13] ---

After them!

[09:15] ---

Angoramon.

[09:17] ---

We're okay.

[09:19] ---

For now.

[09:26] ---

Be careful, Wezengammamon.

[09:33] ---

The sky is my territory!

[09:37] ---

Black Saber!

[09:50] ---

Stop resisting.

[09:53] ---

Sedna!

[10:01] ---

Wezengammamon!

[10:08] ---

So fast!

[10:24] ---

It turned back?

[10:26] ---

It doesn't matter. Where's Hiro Amanokawa?

[10:33] ---

This fool!

[10:46] ---

Blasted human.

[11:00] ---

Hiro.

[11:05] ---

You can't escape me.

[11:08] ---

Call Blacktailmon here.

[11:20] ---

I found them!

[11:28] ---

Black Saber!

[11:38] ---

Gammamon!

[11:45] ---

Blasted human!

[11:47] ---

Get back here!

[11:48] ---

Hiro, I can run on my own.

[11:51] ---

No, this is faster!

[11:56] ---

Breaking Stream!

[12:02] ---

Symbaangoramon!

[12:04] ---

I guess it won't be that easy.

[12:09] ---

It burns all the way down!

[12:12] ---

I guess we're trapped.

[12:21] ---

Hiro?

[12:22] ---

I think I twisted it.

[12:27] ---

It's my--

[12:28] ---

I'm fine.

[12:29] ---

Don't give it a second thought.

[12:33] ---

Give up and show yourselves.

[12:38] ---

Let's go, Gammamon.

[12:40] ---

Gammamon?

[12:42] ---

Hiro, you hide here.

[12:46] ---

I'll go fight.

[12:49] ---

W-What are you talking about? You're--

[12:52] ---

Hiro!

[12:53] ---

I can fight!

[12:57] ---

Gammamon!

[13:07] ---

What do you think you're doing?!

[13:14] ---

You were no match
even when you were evolved.

[13:17] ---

Just give up and hand over Hiro Amanokawa!

[13:20] ---

No...

[13:22] ---

No, I can fight more.

[13:28] ---

I'll be faster.

[13:30] ---

I'll be stronger!

[13:35] ---

Gammamon?

[13:36] ---

I'm really gonna go kaboom now!

[13:41] ---

Gammamon!

[13:44] ---

Gammamon Evolution!

[13:49] ---

Betelgammamon!

[13:52] ---

What?!

[13:54] ---

You evolved again?

[13:56] ---

And it's different from before!

[14:01] ---

That changes nothing!

[14:04] ---

What?!

[14:10] ---

That's right.

[14:16] ---

Faster!

[14:27] ---

And stronger!

[14:30] ---

Sorblow!

[14:55] ---

That one's flying.

[14:58] ---

I'll fly too!

[15:00] ---

I'll be free too!

[15:05] ---

Gammamon Evolution!

[15:11] ---

Kausgammamon!

[15:15] ---

Another different evolution?!

[15:18] ---

Just who are you?!

[15:25] ---

We'll take this to the sky!

[15:27] ---

You want to fight in my territory?!

[15:35] ---

What?!

[15:43] ---

Gammamon evolved again!

[15:51] ---

Hiro Amanokawa.

[15:53] ---

Where is Blacktailmon?!

[15:56] ---

Why?

[15:58] ---

Why do you care so much?

[16:00] ---

This world has no place for us.

[16:07] ---

We were suddenly thrown
into this world one day.

[16:12] ---

But this world belongs to you humans.

[16:17] ---

Wait.

[16:19] ---

Do you just want to go home
to the Digital World?

[16:24] ---

There's no other way.

[16:27] ---

We're just monsters to humans.

[16:42] ---

Keep walking.

[16:44] ---

Don't do anything until we say you can.

[16:48] ---

What in the world is this?

[16:51] ---

Are you the ones who burned down my home?

[16:53] ---

Don't be stupid!

[16:55] ---

Calm down, we're protecting you.

[17:00] ---

Tsuyoshi!

[17:01] ---

Ma?

[17:03] ---

Ma!

[17:05] ---

Wait!

[17:06] ---

Ma!

[17:13] ---

What?

[17:14] ---

What is this?!

[17:18] ---

Help me!

[17:19] ---

Ma! Pops!

[17:30] ---

Hey, there's something inside!

[17:33] ---

Monsters!

[17:35] ---

Did you do this?!

[17:37] ---

No! We just--

[17:40] ---

Help! Murderers!

[17:43] ---

Monsters!

[17:50] ---

Let's go!

[17:54] ---

Monsters!

[17:55] ---

Murderers!

[18:07] ---

We tried to save that man.

[18:10] ---

But we were treated like...

[18:13] ---

What happened to him?

[18:15] ---

Humans don't turn back into Digitama.

[18:24] ---

We just want to go home!

[18:27] ---

Tell us.

[18:28] ---

Where's Blacktailmon?!

[18:31] ---

Hiro!

[18:34] ---

I don't know!

[18:35] ---

It's true! You have to believe me!

[18:39] ---

I've had enough.

[18:41] ---

We don't need your help!

[18:43] ---

Hiro!

[18:46] ---

I've got you!

[18:47] ---

It's over now!

[19:01] ---

You're in my way!

[19:17] ---

Gammamon Evolution!

[19:20] ---

Betelgammamon!

[19:23] ---

Sorblow!

[19:37] ---

It disappeared?

[19:38] ---

Why?

[19:40] ---

Are we saved?

[19:45] ---

Hiro?

[19:47] ---

Are you okay?

[19:48] ---

Yeah.

[19:50] ---

Thank you, Gammamon.

[19:52] ---

You learned how to evolve
to specific forms.

[19:56] ---

Yeah.

[19:57] ---

I can't move.

[20:00] ---

So we can't go home.

[20:05] ---

What are we supposed to do?

[20:09] ---

Welcome!

[20:12] ---

Welcome to a world
of dreams and excitement!

[20:15] ---

Welcome to a world
of dreams and excitement!

[20:28] ---

A gate?

[20:35] ---

Hey!

[20:37] ---

It's Blacktailmon!

[20:38] ---

That's what we went through to get here!

[20:43] ---

Yeah.

[20:44] ---

Now we can go home.

[20:50] ---

Human.

[20:52] ---

I'm sorry.

[21:06] ---

What was their problem?!

[21:08] ---

I don't know.

[21:09] ---

I'm so mad I didn't get payback!

[21:12] ---

I'm exhausted.

[21:14] ---

The winter rabbit jumping into the fire
narrowly escapes death.

[21:23] ---

This world has no place for us.

[21:28] ---

Perhaps they're the bridge
between Digimon and humans.

[21:34] ---

Hiro?

[21:36] ---

We might really need...

[21:41] ---

For someone to be a bridge.

[21:50] ---

Chapter one

I am so honestly into you

[21:50] ---

ichi no maki kimi no koto

hitasura ni bucchake horeteita

[21:55] ---

Chapter two

I remember, I am so honestly into you

[21:55] ---

ni no maki oboeteru

hitasura ni bucchake horeteita

[22:00] ---

Chapter three

Just totally, so honestly into you

[22:00] ---

san no maki tada tada

hitasura ni buchake horeteita

[22:06] ---

Chapter four

Still on repeat, Singing Singing

[22:06] ---

yon no maki mada mada

hitasura kurikaesu Singing Singing

[22:12] ---

I couldn't get over you

Even if I wanted to

[22:12] ---

akirame takutemo akirame kirenaina

[22:17] ---

I threw into the trash

The fear of being hurt

[22:17] ---

kizutsuku urei sura gomibako ni suteta

[22:22] ---

Because I've been lovesick

[22:22] ---

datte kyou made koiwazurai

[22:24] ---

Dizzy in love and crazy about you

[22:24] ---

kuratte kimi ni muchuu dane

[22:27] ---

Even when I feel like breaking

[22:27] ---

kujikesouni nattemo

[22:30] ---

I think of that day

And the tears go away

[22:30] ---

ano hi omotte Cry away

[22:32] ---

That's because I've been lovesick

[22:32] ---

sousa datte kyou made koiwazurai

[22:35] ---

The more I dream about you

The deeper I fall

[22:35] ---

yume no kazu dake kimi no hou e

[22:38] ---

No matter how many times I'm reborn

[22:38] ---

nando datte umare kaware

[22:40] ---

As long as I have my voice

[22:40] ---

kono koe ga karenu kagiri

[22:47] ---

*Spiders are smart creatures
who stalk prey with many eyes*

[22:50] ---

*and consume them
after wrapping them with webbing.*

[22:54] ---

*Then what if there were spiders
that ate humans?*

[22:58] ---

*By the time you notice,
you're caught in its web,*

[23:01] ---

and it eats you from your head.

[23:04] ---

You can try to struggle.

[23:06] ---

While you're still conscious.

[23:09] ---

*Next time on Digimon Ghost Game
"The Spider's Lure"*

[23:13] ---

[23:16] ---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:37:40 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:37:41 UTC by whimsee